

¹The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah. ²Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me. ³The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider. ⁴Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward. ⁵Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint. ⁶From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment. ⁷Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers. ⁸And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city. ⁹Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah. ¹⁰Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah. ¹¹To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed

¹رُؤْيَا إِسْعِيَاءَ بْنِ أُمُوصَ، الَّتِي رَأَاهَا عَلَى يَهُودَا وَأَوْرُسَلِيمَ، فِي أَيَّامِ عُزِّيَّا وَيُوثَامَ وَأَحَازَ وَحَزَقِيَّا مُلُوكَ يَهُودَا،² اِسْمَعِي أَيُّهَا السَّمَاوَاتُ وَأَصْغِي أَيُّهَا الْأَرْضُ لِأَنَّ الرَّبَّ يَتَكَلَّمُ، رَتَبْتُ بَيْنَ وَتَسَاتُفَهُمْ، أَمَّا هُمْ فَعَصَوْا عَلَيَّ.³ الْتَوَزَّ يَعْرِفُ قَانِيهِ وَالْحِمَارُ مَعْلَفَ صَاحِبِهِ، أَمَّا إِسْرَائِيلُ فَلَا يَعْرِفُ. سَعِي لَا يَفْهَمُ.⁴ وَبَلِّ لِلْأُمَّةِ الْخَاطِئَةِ، الشَّعْبُ الثَّقِيلُ الْإِيمَ، تَسَلُّ قَاعِلِي الشَّرِّ، أَوْلَادُ مُفْسِدِينَ. تَرَكُوا الرَّبَّ، اسْتَهَانُوا بِقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ، اِرْتَدُّوا إِلَى وَرَاءِ⁵ عَلَيَّ مَ تَضْرِبُونَ بَعْدُ. تَرْدَادُونَ رَيِّغَانًا. كُلُّ الرَّأْسِ مَرِيضٌ وَكُلُّ الْقَلْبِ سَقِيمٌ.⁶ مِنْ أَسْفَلِ الْقَدَمِ إِلَى الرَّأْسِ لَيْسَ فِيهِ صِحَّةٌ، بَلْ جُرْحٌ وَأَخْطَاطٌ وَصَرْبَةٌ طَرِبَتْ لَمْ تُعْصَرْ وَلَمْ تُعْصَبْ وَلَمْ تُلَبَّنْ بِالزَّيْتِ.⁷ بِلَادُكُمْ حَرِبَتْ. مُدُنُكُمْ مُحْرَقَةٌ بِالنَّارِ. أَرْضُكُمْ تَأْكُلُهَا غُرَبَاءُ قَدَامَكُمْ وَهِيَ حَرِبَتْ كَأَنفِلَابِ الْغُرَبَاءِ.⁸ قَتَيْتِ ابْنَةَ صِهْيَوْنَ كَمِطْلَةٍ فِي كَرَمٍ، كَحَبْمَةٍ فِي مَقْتَاةٍ، كَمَدِينَةٍ مُخَاصَرَةٍ. لَوْلَا أَنَّ رَبَّ الْجُنُودِ أَبْقَى لَنَا بَقِيَّةً صَغِيرَةً لَصِرْنَا مِثْلَ سَدُومَ وَشَابَهْنَا عَمُورَةَ.¹⁰ اِسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ يَا قُصَاةَ سَدُومَ. أَصْغُوا إِلَى شَرِيعَةِ إِلَهِنَا يَا سَعَبَ عَمُورَةَ،¹¹ لِمَادَا لِي كَثُرَتْ دَنَائِكُمْ. يَقُولُ الرَّبُّ ائْتَحِمْتُ مِنْ مُحْرَقَاتِ كِبَاشِي وَشَحْمِ مُبْهَمَاتٍ، وَبَدَمِ عُجُولٍ وَخِرْقَانِ وَثُبُوسٍ مَا أَسْرَ.¹² حِينَئِذٍ تَأْتُونَ لِتَطْهَرُوا أَمَامِي، مَهِنْ طَلَبَ هَذَا مِنْ أَيْدِيكُمْ أَنْ تَدُوسُوا دِيَارِي.¹³ لَا تَعُودُوا تَأْتُونَ بِتَقْدِمَةٍ بَاطِلَةٍ، التَّخَوُّزُ هُوَ مَكْرُهُ لِي. رَأْسُ الشَّهْرِ وَالسَّيْتُ وَبِذَاءُ الْمَحْفَلِ. لَسْتُ أَطِيقُ الْإِيمَ وَالْإِعْتِكَافَ.¹⁴ رُؤُوسُ شُهُورِكُمْ وَأَعْيَادُكُمْ بَعْصَتْهَا نَفْسِي. صَارَتْ عَلَيَّ ثِقْلًا. مَلِكْتُ جَمَلَهَا.¹⁵ فَحِينَئِذٍ تَبْسُطُونَ أَيْدِيَكُمْ أَسْتُرُ عَيْنِي عَنْكُمْ، وَإِنْ كَثُرْتُمُ الصَّلَاةَ لَا أَسْمَعُ. أَيْدِيكُمْ مَلَأَتْ دَمًا.¹⁶ اِغْتَسِلُوا. تَتَّقُوا. اِغْزَلُوا شَرَّ أَفْعَالِكُمْ مِنْ أَمَامِ عَيْنِي. كُفُّوا عَنْ فِعْلِ الشَّرِّ.¹⁷ تَعَلَّمُوا فِعْلَ الْخَيْرِ. اطْلُبُوا الْحَقَّ. انْصِفُوا الْمَظْلُومَ. افْضُوا لِلْيَتِيمِ. خَامُوا عَنْ الْأَوَّلَةِ.¹⁸ هَلُمَّ تَتَحَاجَّجْ، يَقُولُ الرَّبُّ. إِنْ كَانَتْ خَطَايَاكُمْ كَالْفَرْمِزِ تَبْيَضُ كَالنَّالِجِ. إِنْ كَانَتْ جَهْرَاءَ كَالدُّودِيِّ تَصِيرُ كَالصُّوفِ.¹⁹ إِنْ شِئْتُمْ وَسَمِعْتُمْ تَأْكُلُونَ خَيْرَ الْأَرْضِ.²⁰ وَإِنْ أَبَيْتُمْ وَتَمَرَّدْتُمْ تُؤْكَلُونَ بِالسَّيْفِ. لِأَنَّ قَمَّ الرَّبِّ تَكَلَّمَ.²¹ كَيْفَ صَارَتْ الْقَرْيَةُ الْأَمِينَةُ رَانِيَّةً. مَلَأَتْهُ حَقًّا. كَانَ الْعَذْلُ يَبِيتُ فِيهَا. وَأَمَّا الْآنَ فَالْقَائِلُونَ.²² صَارَتْ فَصْنُكَ رَعْلًا وَخِمْرُكَ مَغْشُوشَةً بِمَاءٍ.²³ رُؤُوسَاؤُكَ مُتَمَرِّدُونَ وَلَعْقَاءُ اللَّصُوصِ. كُلُّ وَاحِدٍ

beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.¹² When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?¹³ Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; it is iniquity, even the solemn meeting.¹⁴ Your new moons and your appointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.¹⁵ And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.¹⁶ Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;¹⁷ Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.¹⁸ Come now, and let us reason together, saith the LORD: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.¹⁹ If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:²⁰ But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the LORD hath spoken it.²¹ How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.²² Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:²³ Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.²⁴ Therefore saith the Lord, the

مِنْهُمْ يُجِبُّ الرَّشَوَةَ وَيَبْغِي الْعَصَايَا. لَا يَقْضُونَ لِلْيَتِيمِ،
وَدَعَوْى الْأَرْمَلَةِ لَا تَصِلُ إِلَيْهِمْ.²⁴ لِذَلِكَ يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ
الْجُنُودِ عَزِيزُ إِسْرَائِيلَ، أِهْ. إِنِّي أَسْتَرِيحُ مِنْ خُصَمَائِي
وَأَتَنَقِّمُ مِنْ أَعْدَائِي،²⁵ وَأَرُدُّ يَدَيَّ عَلَيْكَ، وَأَتَقَيَّ رَعْلَكَ كَأَنَّهُ
يَالْتَوِرُقِ، وَأَنْزِعُ كُلَّ قَصْدِيرِكَ،²⁶ وَأَعْبُدُ قُصَّاتِكَ كَمَا فِي
الْأَوَّلِ وَمُشِيرِكَ كَمَا فِي الْبَدَاءَةِ. بَعْدَ ذَلِكَ تُدْعَيْنَ مَدِينَةَ
الْعَدْلِ، الْقَرْيَةَ الْأَمِينَةَ.²⁷ صَهِيؤُنْ تُغْدَى بِالْحَقِّ وَتَأْتِيهِهَا
بِالْبَرِّ.²⁸ وَهَلَاكَ الْمُذْنِبِينَ وَالْخَطَاةَ يَكُونُ سَوَاءً، وَتَارِكُو
الرَّبِّ يَفْتَنُونَ.²⁹ لِأَنَّهُمْ يَحْجَلُونَ مِنْ أَشْجَارِ الْبُطْمِ الَّتِي
اسْتَهَيَّئْتُمُوهَا وَتُخْرَوْنَ مِنَ الْجَنَابَاتِ الَّتِي
اخْتَرْتُمُوهَا.³⁰ لَأَنَّكُمْ تَصِيرُونَ كِبْطَمَةً قَدْ دَبَّلَ وَرْفُهَا
وَكَجَنَّةٍ لَيْسَ لَهَا مَاءٌ.³¹ وَيَصِيرُ الْقَوِيُّ مَسَاقَةً، وَعَمَلُهُ
سَرَارًا، فَيَخْتَرِقَانِ كِلَاهُمَا مَعًا وَلَيْسَ مَنْ يُطْفِئُ.

LORD of hosts, the mighty One of Israel,
Ah, I will ease me of mine adversaries, and
avenge me of mine enemies:²⁵ And I will
turn my hand upon thee, and purely purge
away thy dross, and take away all thy
tin:²⁶ And I will restore thy judges as at the
first, and thy counsellors as at the
beginning: afterward thou shalt be called,
The city of righteousness, the faithful
city.²⁷ Zion shall be redeemed with
judgment, and her converts with
righteousness.²⁸ And the destruction of the
transgressors and of the sinners shall be
together, and they that forsake the LORD
shall be consumed.²⁹ For they shall be
ashamed of the oaks which ye have
desired, and ye shall be confounded for
the gardens that ye have chosen.³⁰ For ye
shall be as an oak whose leaf fadeth, and
as a garden that hath no water.³¹ And the
strong shall be as tow, and the maker of it
as a spark, and they shall both burn
together, and none shall quench them .